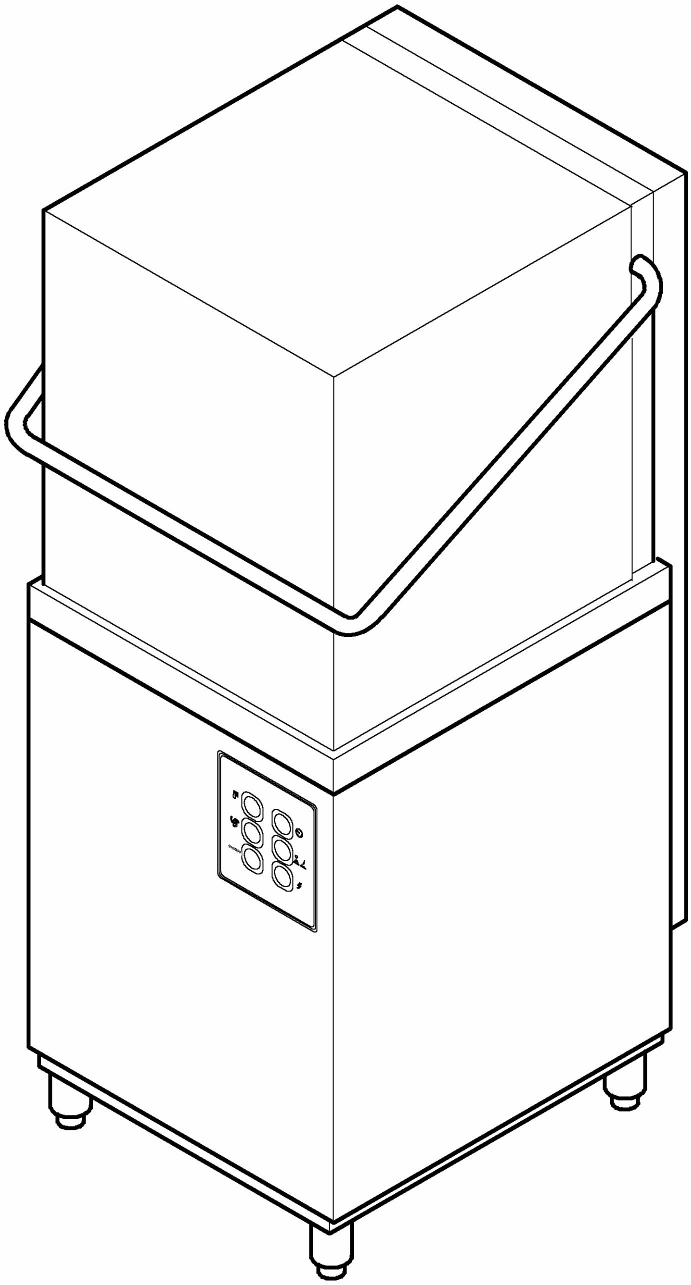
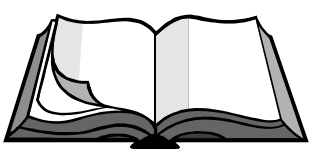


ECOMAX 651



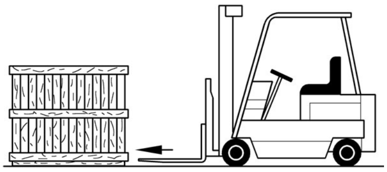
CONTENTS

CHAP. 1 INTRODUCTION

The warnings contained in this manual provide important information for safely installing, using and servicing this machine.
The operator is required to read this manual before starting any operation involving handling, installation, use, maintenance or disassembly of the machine. This manual must be kept intact and in a safe place for frequent consultation.

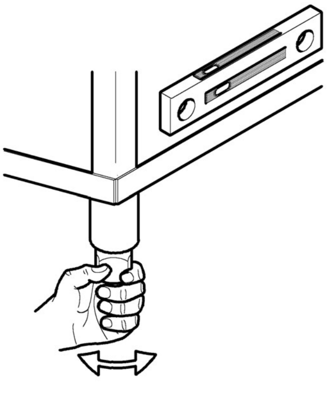
CHAP.2 INSTALLATION

2.1 HANDLING AND UNPACKING

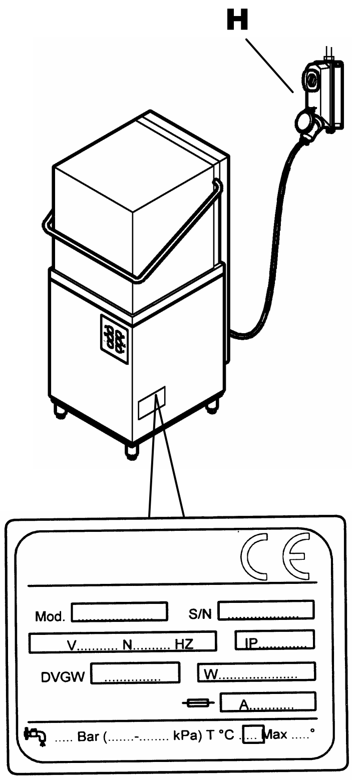


- Move the machine very carefully using a forklift.
- Make sure the equipment is not damaged, if it is immediately inform the dealer and shipper. If in doubt do not use the machine until it has been checked by professionally trained personnel.
- Move the machine to the site where it will be used and remove the packing.

Packing materials (plastic bags, polystyrene, nails) can be dangerous and must be kept out of the reach of children.



- The installation must be carried out according to the manufacturer’s instructions and by professionally trained personnel.
- Only a fixed connection is suitable for this equipment.
- Position the machine and level it perfectly using the feet.
- The flooring must be suitable for the overall weight of the machine.
- Follow the indications on the installation drawing and set-up the electrical, water and drain systems in the wash area.



2.2 ELECTRICAL CONNECTION

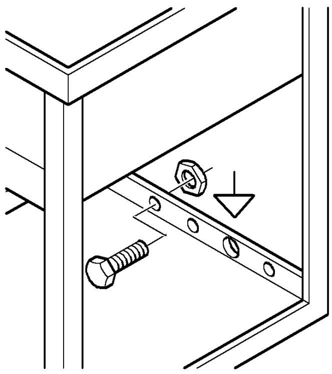
1. Connection to the power supply must be made with a main switch (**H**) it must be omnipolar and interrupt all contacts including neutral. There must be a distance of at least 3 mm between open contacts, and it must have a thermal magnetic safety switch or fuses which are able to withstand the maximum power indicated on the plate.

2. Make sure that the power supply corresponds to that on the technical features plate on the right side of the machine.

3. Use an effective earthing system in compliance with local laws to protect the safety of the operators and not damage the machine.

4. Do not use adapters, multiple sockets or extension cords.

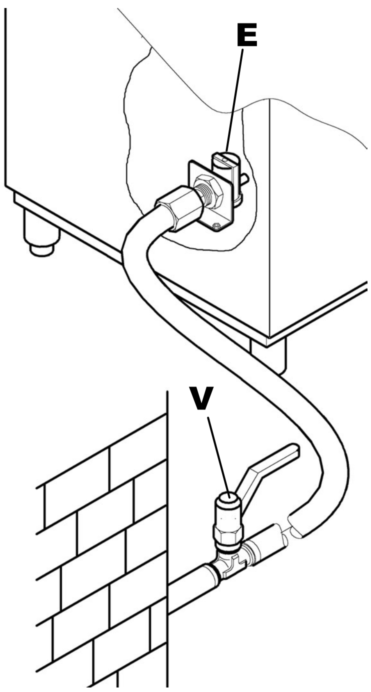
5. The equipment must be included in an equipotential system, and connected using a screw marked with the symbol. ⏚ The equipotential wire must be 10 mm^2 .



If the power supply cable (provided with the equipment) needs to be replaced use another H07RN-F type with the same dimensions.

For additional information see the wiring drawing.

2.3 WATER CONNECTION



Set-up the site according the attached plumbing drawing.

Before connecting the equipment make sure that a gate valve has been placed between the water supply and the equipment so that the water can be turned off if required or for repair work.

Use a hose to connect the solenoid valve (**E**) to the gate valve (**V**) and make sure that the delivery is not less than 20l/min.

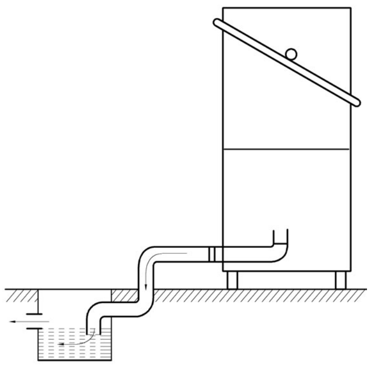
Check that the temperature and water pressure correspond to what is shown on the technical specifications plate.

If the water is harder than what is listed in the chart, it is advisable to install a decalcifier upline from the solenoid valve.

If there are high concentrations of very conductive minerals in the water, it is advisable to install a demineralization system calibrated to the hardness shown in the following chart.

	Specification		From	To
Hardness	French degrees	f	5	10
	German degrees	°dH	4	7'5
	English degrees	°e	5	9,5
	Parts per million	ppm	70	140
Residual Minerals	Maximum	mg/l	300/400	



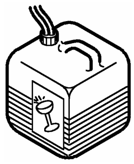


2.4 CONNECTION TO THE DRAIN LINE

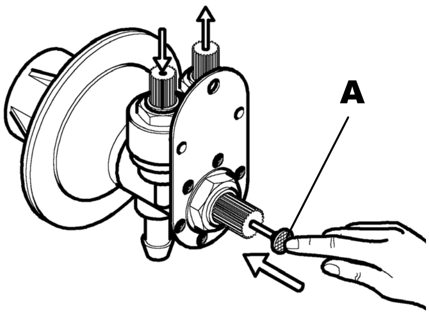
The tank empties by gravity, so the drain needs to be situated below the base of the machine.

The drain pipe needs to be connected to a drain- trap built into the floor.

The drain dimensions are shown in the installation drawing.

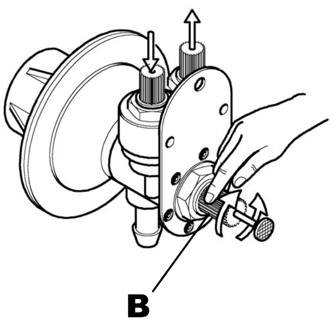


2.5 RINSE-AID DISPENSER

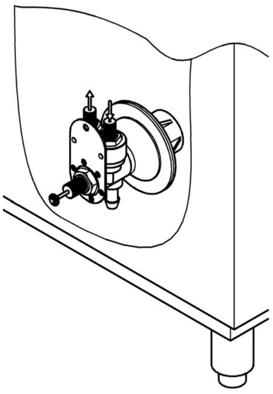


Before adjusting, the dispenser and hose need to be filled using the primer button (**A**).
To adjust use the ring nut (**B**) situated at the center of the dispenser, rotating clockwise reduces the quantity, counterclockwise increases it.

The dispenser must not operate empty



An excessive amount of rinse agent causes bluish stripes on the dishes and creates foam in the wash tank.



If the glassware is covered with droplets of water and it dreis rather slowly this means that the amount of rinse agent is insufficient.

7 cm. of tubing = 1 gram of product



2.6 DETERGENT

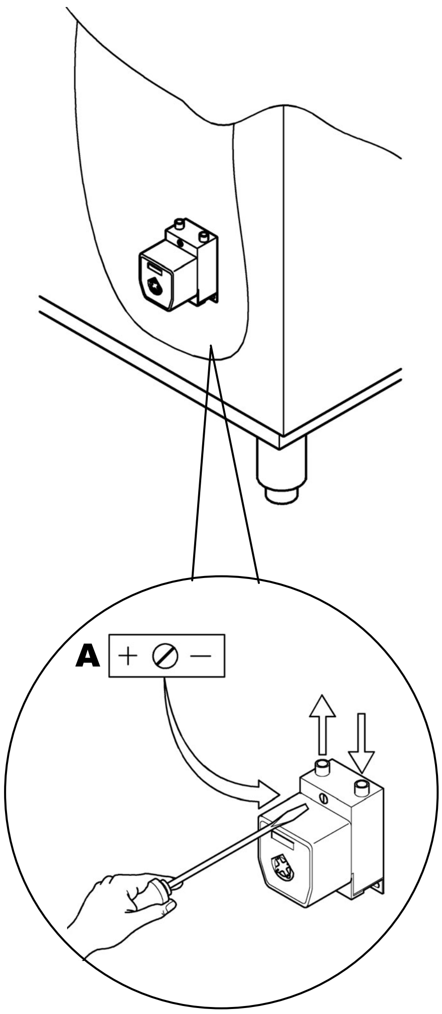
Equipment without a detergent dispenser

Put the amount of detergent recommended by the manufacturer into the tank. Depending on the type of detergent this may vary from 2 to 4 gr/lt of water in the tank. Detergent needs to be added approximately every 5 washes as per the manufacturer’s instructions.

The above amounts are for water with a hardness of 5-10°F (French degrees).

Machine equipped with detergent dispenser (optional)

Regulations:



A trimmer (**A**) allows to determine the «ON-OFF» time and consequently the amount of detergent required.

- Turning the adjustment trimmer clockwise or counter-clockwise will respectively decrease or increase the amount of rinse aid it delivers.
- To optimise the calibration, evaluate the results of some washing cycles.

BE CAREFUL!

The level in detergent tank must not get empty or filled with corrosive or inadequate products.

The warranty does not cover damages caused by an improper use of dispenser.

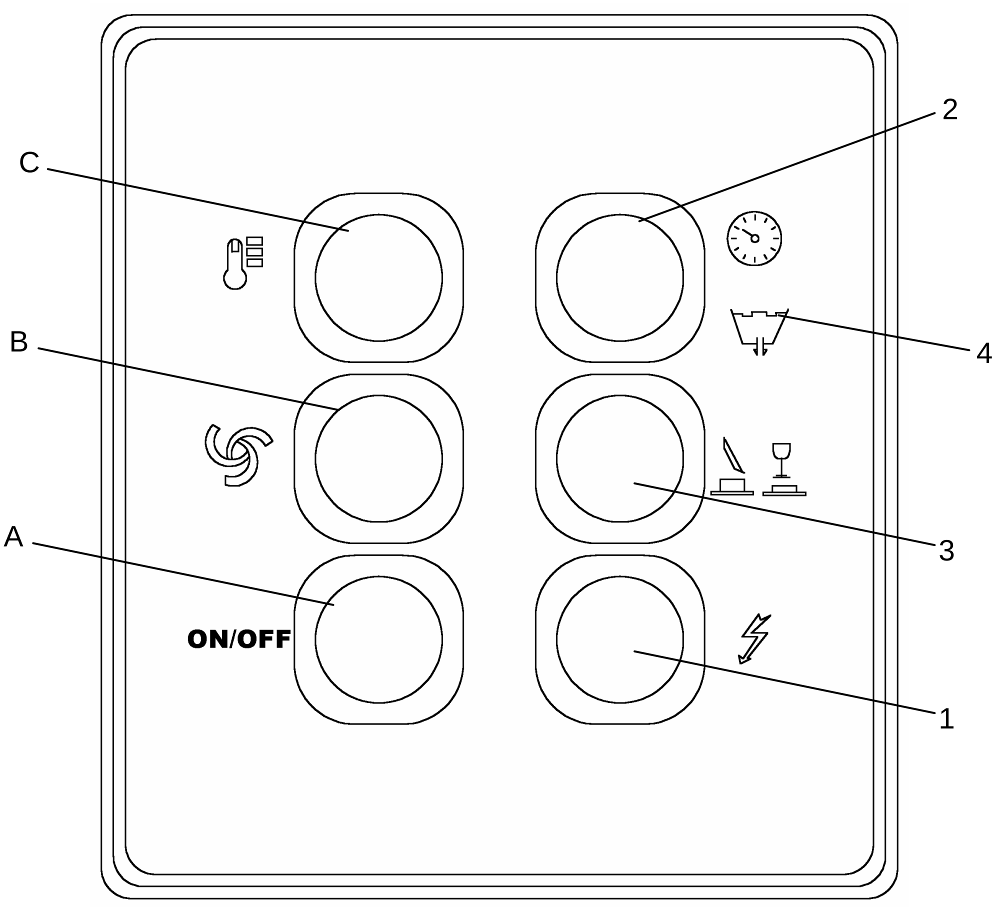
CHAP.3 SAFETY RECOMMENDATIONS

3.1 RESIDUAL RISKS AND WARNINGS

- Never open the door quickly if the cycle has not finished.
- Do not put bare hands into the wash solution.
- Never remove the machine panels if the power upline has not been turned off.

- The professionally trained personnel who install the machine and connect the electricity, will explain to the user how to operate the machine and which safety measures to use.
- The installer will provide practical demonstrations and leave written instructions which are provided with the machine.
- **This machine is only to be used for the purpose for which it was designed. Any other use is considered improper and dangerous.**
- The machine is not to be used by untrained personnel.
- Never use the machine if any of the protections (microswitches, panels or other) provided by the manufacturer are missing.
- Do not use the machine to wash objects not compatible with those indicated by the manufacturer.
- All repair work must be done by the manufacturer or an authorized service center using original spare parts.
- Failure to observe this may affect the safety of the machine.
- The power supply should be turned off when the machine is not being used.

3.2 CONTROLS DESCRIPTION



Functions

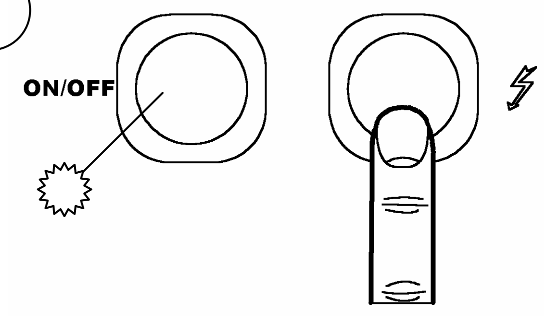
1. Line switch
2. Cycle switch
3. Cycle time switch
4. Machine drainage

A. Machine on/off
B. Cycle on/off
C. Machine in heating mode

CAP. 4 USO OF MACHINE

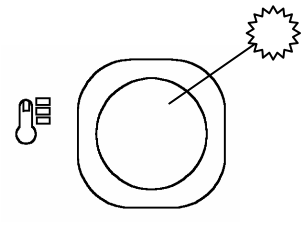
4.1 DESCRIPTION OF THE COMMANDS

1



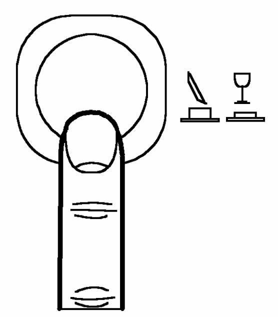
1. To switch the machine on, press the button shown on the side (the warning light goes on). The machine will then start filling up.

2

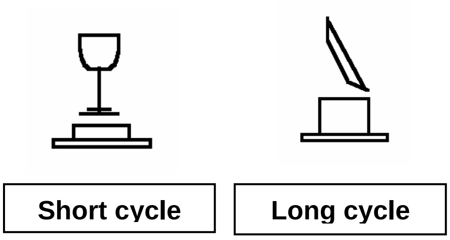


2. When the machine is full, the heating process starts, indicated by the light shown in the figure; the machine is ready when the light goes off.

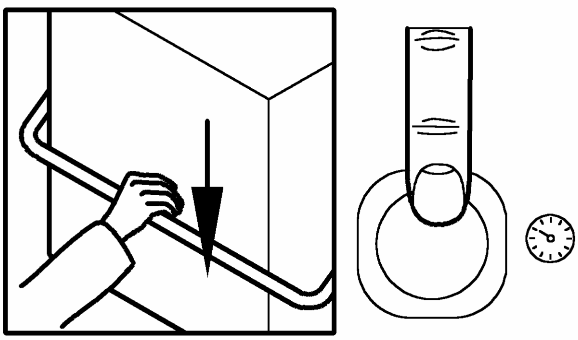
3



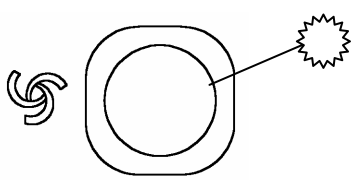
3. Press the button indicated at right/left to select the cycle.



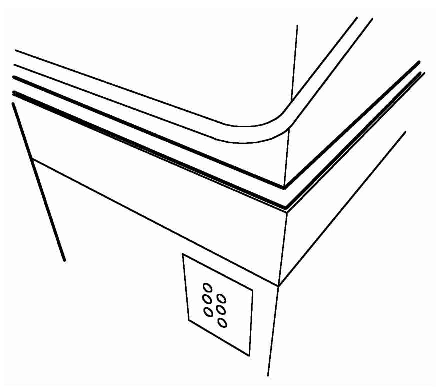
4



4. Press the button shown aside and insert the basket, hence shut the door to automatically start the machine.
   For later cycles, it will only be necessary to shut the door.

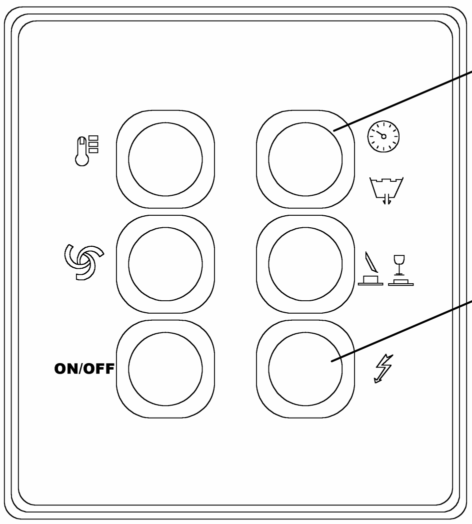


5



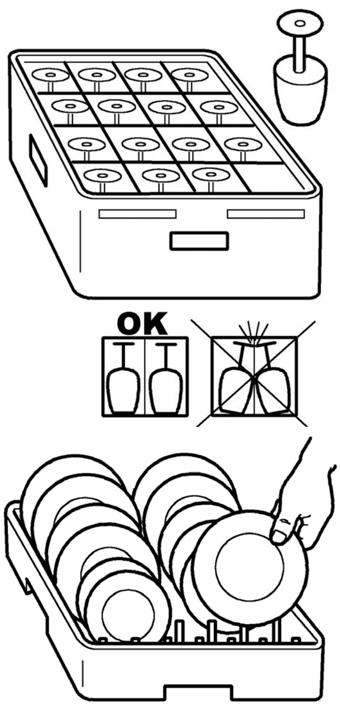
5. It is possible to pause the cycle momentarily by leaving the door ajar as in the figure.

1



4.1.1 Automatic water drainage (optional)

1. Turn the machine off using switch “1”
- Remove the overflow from the tank.
- Press button “2” thus switching the electric pump off automatically



4.2 USE OF THE MACHINE

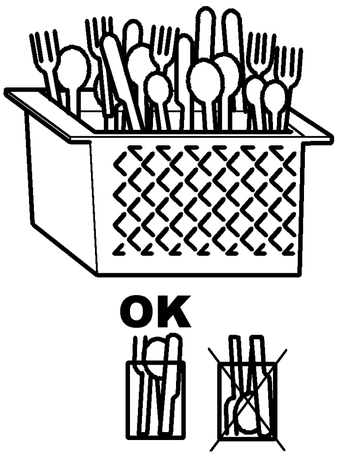
- Pour the proper amount of detergent in the wash tank according to the producer’s instructions.

- **The detergent must be the industrial type or possibly foamless.**

- Never put your bare hands in the wash water; place the cups and the glasses upside down in the baskets. Place the dishes in the proper basket with support pins and their inner surface must be facing up.

- Place the silverware and the coffee spoons with the handles facing down.

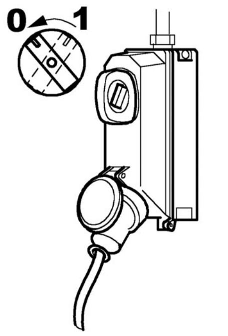
- Never place silverware and stainless steel cutlery in the same basket. This could cause the silver to burnish and the stainless steel to corrode.



- Use the proper baskets specifically designed for the different type of glassware (dishes, glasses, cups, silverware etc.). To save on detergent and electricity only wash when the baskets are full, but do not overload them. Avoid stacking glassware.

- **WE RECOMMEND TO PRE-CLEAN** the glassware in order to minimize maintenance. The quality of final wash results will be greatly improved by first removing food particles, lemon peels, toothpicks, olive pits, etc. which could partially clog the pump filter and impair washing efficiency.

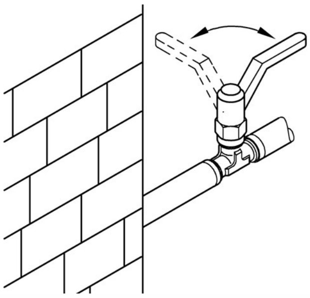
We recommend washing the glassware before food particles dry on its surface. It is good practice, when dried food waste is involved, to first soak the glassware and silverware before introducing them into the machine.



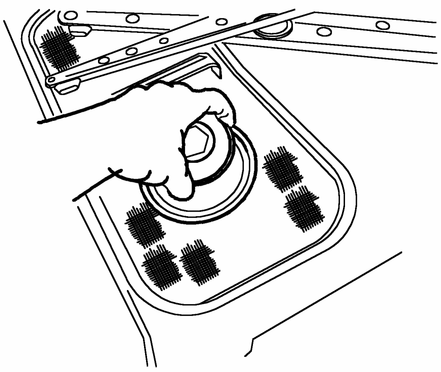
4.3 FINAL OPERATIONS

- Remove tension from the machine.

- Lift the hood and extract the rack clean dishes.



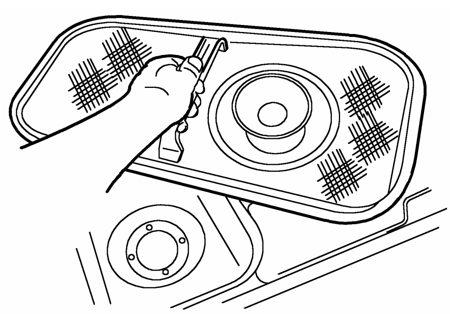
- Drain the water from the tank by lifting the overflow-pipe. For the model with drain pump please follow the operations described in the «Use instructions» paragraph.



- Disconnect the main switch of the equipment.

- Close the «rolling shutter valve» for the hydraulic connection.

- Remove the filters clean them under a water jet with a nylon brush.



- Pay attention not to let any dirtiness rests on the bottom of the drain pump filter inside the tank. Clean the tank with a moderate water jet. Wash outside surfaces when are cold with non-abrasive products which are especially studied for steel maintenance.

REMARK: Do not wash the equipment with direct jet or at another pressure because eventual infiltrations to the electric components may harm the regular working of the equipment or of the single safety systems, and penalty for this would be the loss of guarantee.

CHAP. 5 MAINTENANCE

5.1 GENERAL RULES

The machine are designed to reduce maintenance requirements. It is necessary to observe the following rules to make the machine last long, and work without problems.

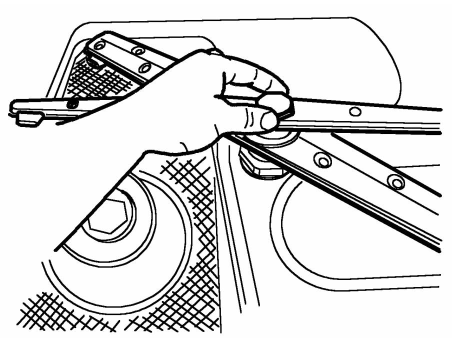
In any case, it is necessary to observe the following rules to make the machine stay in perfect working order:

- keep the machine clean and in good condition
- avoid making temporary or urgent repairs frequently

It is very important to observe the maintenance directions; check all the different parts of the machine periodically, so that no anomaly can occur, thus anticipating the time and equipment needed for any maintenance work.

Before cleaning turn off the power.

5.2 PERIODIC MAINTENANCE (to be done at least every 20 days)



To make operations following easier, the rack-holder frame can be removed from its seat.

- Remove the upper and lower rinse arms, by unscrewing the fastening.
- Unscrew and clean all the sprayers and put them back in their place.
- Remove the upper and lower wash-arms by unscrewing the rinse pin , clean and rinse them.
- Thoroughly clean the wash tank.
- Leave the appliance lid open for the whole resting period.
- Lime deposits and scale will build up on the inner surfaces of the boiler, tank and pipelines due to calcium and magnesium salts

present in the water. These scales and deposits can prejudice proper appppliance operation.

- The appliance must be periodically descaled and we recommend that this must be done by an expert.

- Grease steel surfaces with vaseline oil whenever the appliance will be inactive for a long period of time.

- Have an expert drain all the water out from the boiler and the wash pump to avoid the danger of ice formation.

- **If the machine does not operate properly or in case of trouble, call a service center authorized by the manufacturer of the appliance or by his Dealer.**

CHAP. 6 RECYCLING AND DISPOSAL

6.1 DISPOSAL THE MACHINE

Our machines are not made of materials that require particular disposal procedures.

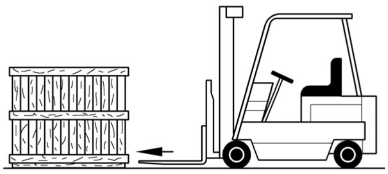
INHALT

KAP. 1 VORWORT

Die in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften geben wichtige Hinweise zur Sicherheit der verschiedenen Phasen: Installation, Bedienung und Wartung.
Das Bedienungspersonal hat die obligatorische Pflicht, **das vorliegende Handbuch zu konsultieren**, bevor die Maschine bewegt, installiert, benutzt, gewartet oder außer Betrieb gesetzt wird. Das Handbuch muss deshalb in vollständigem Zustand aufbewahrt werden und eventuell sind Kopien für die laufende Benützung bereitzuhalten.

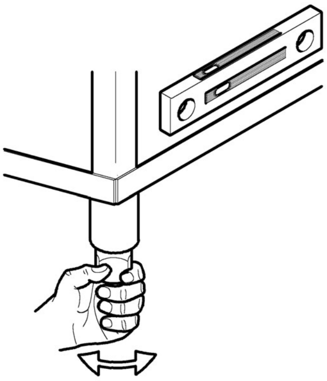
KAP.2 INSTALLATION

2.1 BEFÖRDERUNG UND AUSPACKEN

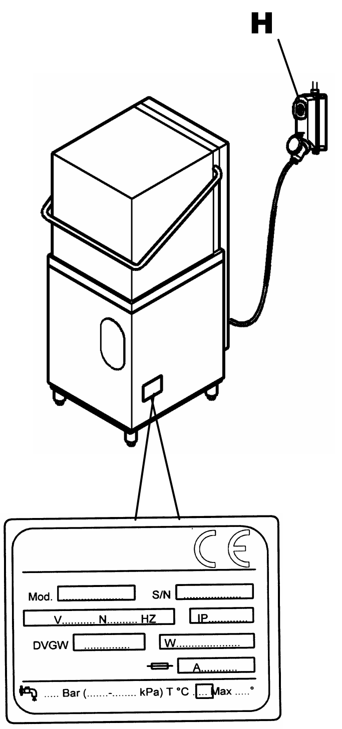


- Die Beförderung muss mit äußerster Sorgfalt mittels Hubstapler erfolgen.
- Zustand der Maschine kontrollieren; im Falle sichtbarer Beschädigungen umgehend den Verkäufer und den Spediteur, der den Trasport durchgeführt hat, informieren. Im Zweifelsfall die Maschine nicht benützen, bevor sie nicht von Fachpersonal überprüft wurde.
- Die Maschine an die zur Installation vorgesehene Stelle transportieren und von der Verpackung befreien.

Die Verpackungselemente (Plastiksäcke, Polystyrol, Nägel, etc.) dürfen nicht für Kinder erreichbar sein, da sie eine potentielle Gefahr darstellen.



- Die Installation muss nach Anleitung des Herstellers von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Dieser Apparat ist nur für einen festen Anschluss geeignet..
- Die Maschine in die richtige Position bringen und perfekt ausbalancieren, indem man die entsprechenden Füßchen reguliert.
- Der vorgesehene Bodenbelag muss dem Gesamtgewicht der Maschine entsprechend beschaffen sein.
- Unter Einhaltung der Hinweise auf dem Installationsplan sind die Strom- und Wasserversorgung, sowie die Abflussanlage vorzubereiten.

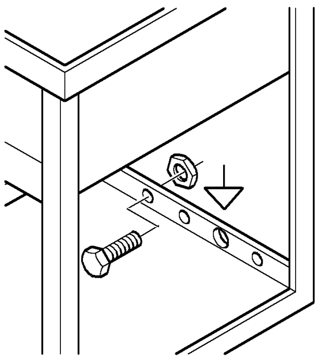


2.2 STROMANSCHLUSS

1. Der Netzanschluß muss mit einem Hauptschalter (**H**) für alle Pole versehen sein, so dass er alle Kontakte – einschließlich der Erdleitung - unterbricht; Mindestabstand von 3 mm zwischen offenen Kontakten; mit thermomagnetischer Auslösung oder verbunden mit Schmelzsicherungen, die in der Lage sind, die angegebene Höchststromstärke auszuhalten.
2. Sicherstellen, dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes den Angaben des Schildes auf der rechten Seite der Maschine entsprechen.
3. Eine fachgerechte Erdung, wie sie von den geltenden Unfallverhütungsvorschriften vorgegeben wird, stellt eine Garantie für die Sicherheit des Bedienungspersonals und der Maschine dar.
4. Die Verwendung von Zwischensteckern, Mehrfachsteckern und Verlängerungskabeln ist ausdrücklich untersagt.
5. Außerdem muss das Gerät in ein Äquipotentialsystem eingebaut werden, dessen Verbindung durch eine mit dem Symbol gekennzeichnete Schraube ausgeführt ist.

   Der Äquipotentialleiter muss einen Querschnitt von 10 mm^2 haben.

Das mitgelieferte Versorgungskabel darf nur durch eines mit gleichem Querschnitt vom Typ H07RNF ersetzt werden.

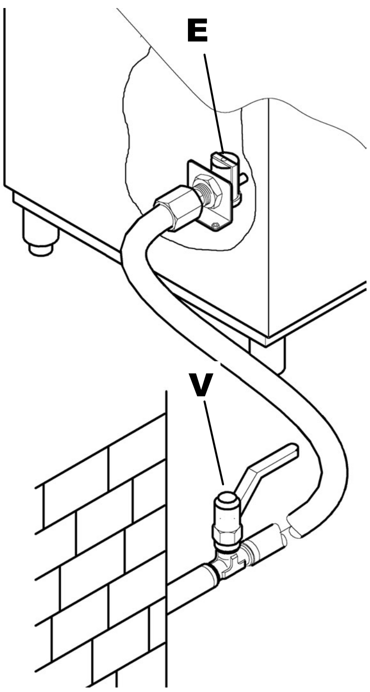


Für weitere Informationen das beiliegende Schaltbild beachten.

2.3 WASSERANSCHLUSS

Den Aufstellungsort gemäß beliegendem hydraulischem Schema vorbereiten.

Bevor das Gerät angeschlossen wird, sicherstellen, dass zwischen Wasserversorgungsnetz und Gerät ein Absperrschieber montiert wurde, das es ermöglicht, im Notfall oder bei Reparaturen die Wasserzufuhr zu unterbrechen.



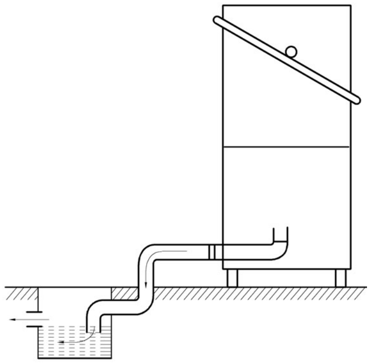
Mit dem mitgelieferten Schlauch das Elektroventil (**E**) mit dem Absperrschieber (**V**) verbinden; sich vergewissern, dass der Wasserzufluss nicht weniger als 20 Lt/Min. beträgt.

Sich vergewissern, dass Wassertemperatur und Zufuhrdruck den auf dem Leistungsschild angeführten Daten entsprechen.

Sollte die Wasserhärte höher als die auf der Richttabelle angegebene sein, empfehlen wir den Einbau eines Entkalkers oberhalb des Elektroventils der Wasserzufuhr der Maschine.

Im Falle sehr hoher Mineralrückstandskonzentration im Wasser schlagen wir den Einbau einer Entmineralisierungsanlage vor, um die auf der Tabelle vorgeschriebene Härte zu erreichen.

	Eigenschaften		von	bis
Härte	Französische Grade	f	5	10
	Deutsche Grade	°dH	4	7’5
	Englische Grade	°e	5	9,5
	Anteile pro Million	ppm	70	140
Mineralrückstände	Maximal	mg/l	300/400	



2.4 ANSCHLUSS AN DIE ABLAUFLEITUNG

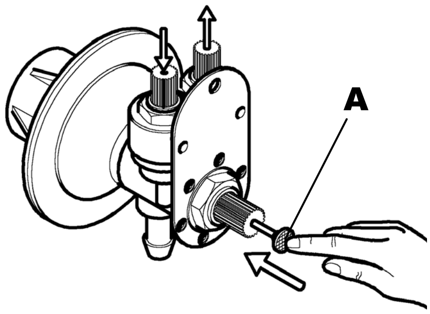
Da die Wanne durch die Wirkung der Schwerkraft geleert wird, muss sich der Abfluss unterhalb der Maschine befinden.

Das Abflussendstück muss mittels Schlauch an ein Senkloch oder ein Saugheberbecken im Fußboden angeschlossen werden.

Die Ausmaße des Maschinenablaufs sind auf dem Installationsplan angeführt.



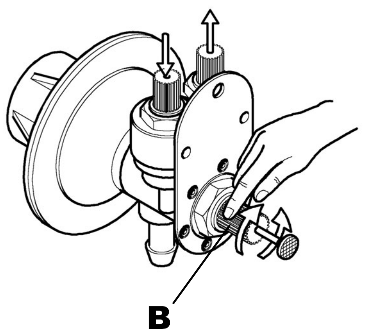
2.5 DOSIERER DES KLARSPÜLERS

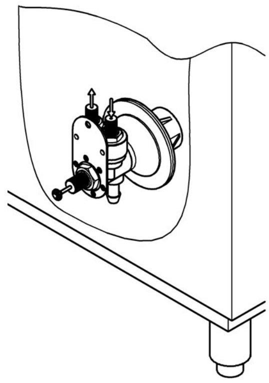


Vor der Regulierung müssen Dosiergerät und Zufuhrleitung durch Druck auf den Anlassknopf (**A**) gefüllt werden.
Zur Regulierung wird der zentral am Dosierer angebrachte Ring (**B**) im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn gedreht, je nachdem, ob die abgegebene Menge reduziert oder erhöht werden soll.

Die Dosiervorrichtung darf bei Betrieb nie leer sein.

Eine zu große Menge Klarspüler erzeugt bläuliche Streifen auf dem Geschirr und führt zu Schaumbildung in der Waschwanne der Maschine.





Ist das Geschirr hingegen mit Wassertropfen bedeckt und trocknet nur langsam, so deutet dies darauf hin, dass die Menge an Klarspülmittel unzureichend ist.

7 cm Schlauch = 1 gr des Produktes

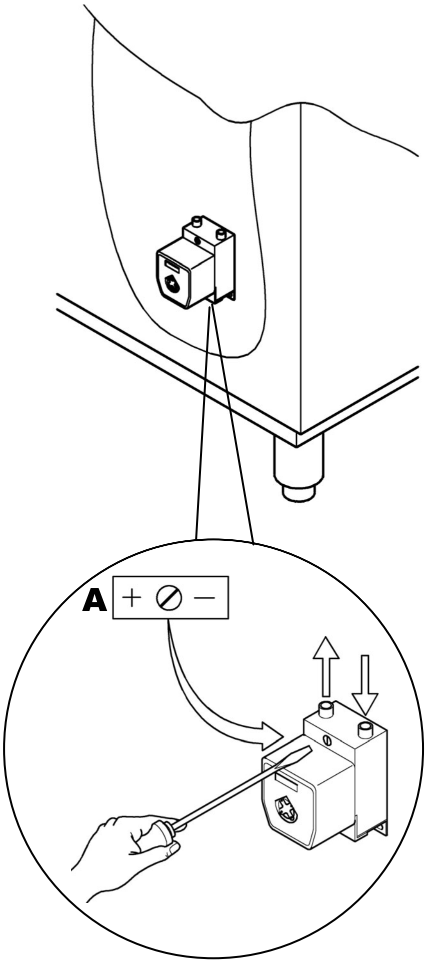


2.6 SPÜLMITTEL

Maschine ohne Spülmitteldosierer

Spülmittelmenge nach den Angaben des Herstellers in den Behälter füllen. Je nach Art des Spülmittels kann die Menge zwischen 2 bis 4 Gr/Lt Wasser in der Wanne variieren. Das Spülmittel wird ca. alle 5 Waschvorgänge in der vom Lieferanten vorgeschlagenen Menge nachgefüllt.

Die oben angeführten Mengen sind für eine durchschnittliche Wasserhärte von 5-10 °F (französische Grade) vorgesehen.



Gerät mit Spülmitteldosierer (auf Wunsch)

Regulierung

Durch Regulierung des Trimmers (**A**) wird die Ein- und Ausschaltzeit eingestellt und folglich die Spülmittelmenge geregelt.

- Der Trimmer wird im Uhrzeigersinn oder entgegengesetzt gedreht, um die abgegebene Spülmittelmenge je nachdem zu verringern oder zu erhöhen.
- Zur endgültigen Regulierung müssen die Ergebnisse mehrerer Waschgänge abgewartet werden.

ACHTUNG!

Der Spülmittelbehälter darf nie vollkommen leer sein und nicht mit unreinen oder korrosiven Produkten aufgefüllt werden.

Schäden, die durch falsche Verwendung des Dosierers hervorgerufen werden, sind nicht von der Garantie gedeckt.

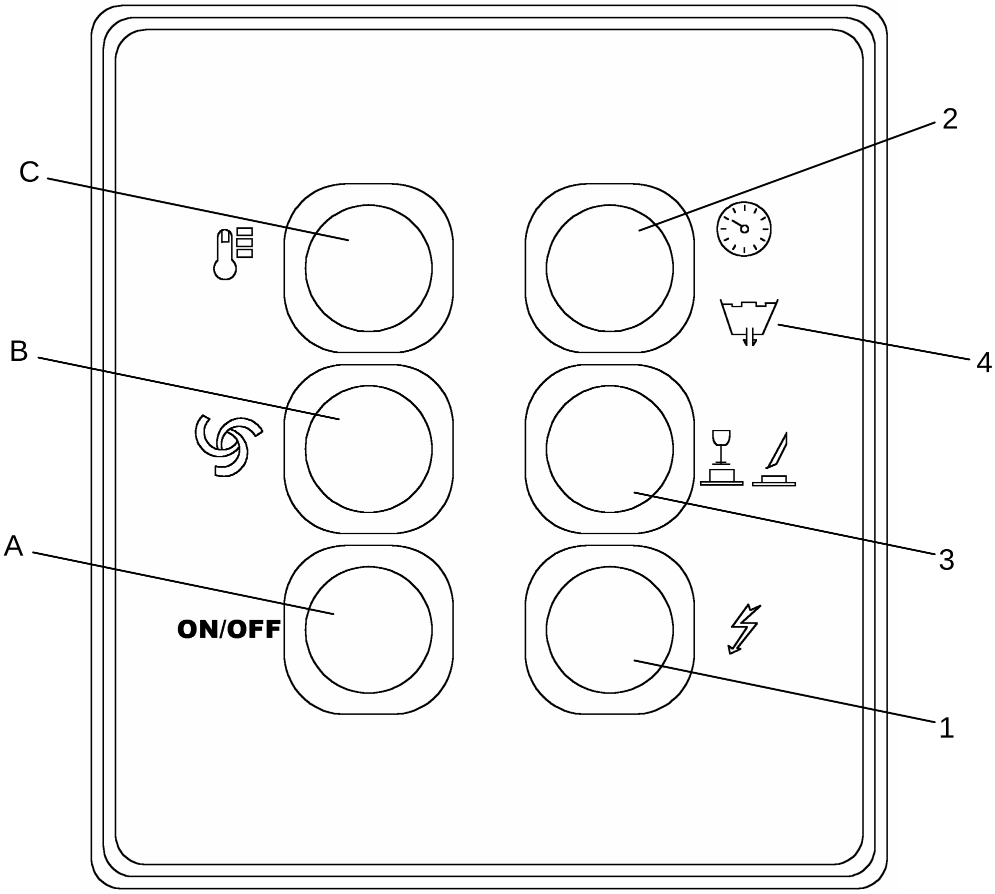
KAP.3 SICHERHEITSHINWEISE

3.1 EVENTUELLE GEFAHREN UND WARNHINWEISE

- Niemals schnell die Maschinentüre öffnen, wenn der Zyklus nicht beendet ist.
- Niemals die bloßen Hände in die Waschlauge tauchen.
- Niemals die Maschinenplatten abmontieren, bevor man nicht die Zufuhrleitungen unterbrochen hat.

- Das Fachpersonal, das die Installation und den elektrischen Anschluss vornimmt, hat die Pflicht, die Kundschaft entsprechend über das Funktionieren der Maschine und die einzuhaltenden Sicherheitsmaßnahmen zu informieren.
- Zusätzlich muss der Installateur dem Kunden eine praktische Demonstration des Gebrauchs der Maschine geben und schriftliche Anweisungen, die zusammen mit der Maschine geliefert werden, hinterlassen.
- **Diese Maschine darf ausschließlich für die vorgesehenen Zwecke benützt werden. Jeder andere Gebrauch ist als ungeeignet und daher gefährlich zu betrachten.**
- Die Maschine darf nicht von unausgebildetem Personal benützt werden.
- Niemals die Maschine ohne die vom Konstrukteur vorgesehenen Schutzvorrichtungen (Mikroschalter; Platten usw.) benützen.
- Niemals die Maschine zum Waschen von Gegenständen anderer Form, Art, Größe oder Material, die nicht vom Konstrukteur vorgesehen sind, benützen.
- Eine eventuelle Reparatur darf ausschließlich vom Hersteller oder einem autorisierten Kundendienst-Zentrum vorgenommen werden. Es sind ausnahmslos Original-Ersatzteile zu verwenden.
- Nichtbeachtung der obengenannten Vorschriften kann die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- Die Maschine darf nicht unter Spannung bleiben, wenn sie nicht benutzt wird.

3.2 BESCHREIOBUNG DER BEDINELEMENTE



Funktionen
1. Spannungsschalter
2. Zyklusschalter
3. Schalter für Zyklustimer
4. Entladung der maschine

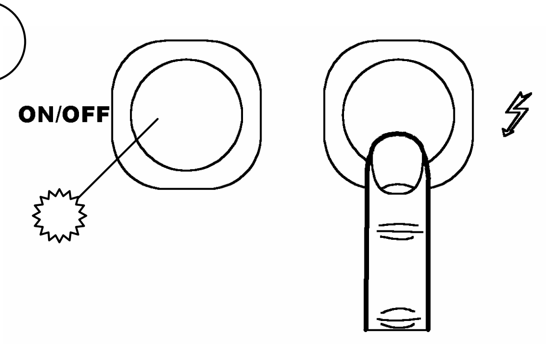
Anzeigen

A. Maschine Ein / Aus (on/off)
B. Zyklus (on/off)
C. Maschine auf Betriebstemperatur

CAP.4 BETRIEB DER MASCHINE

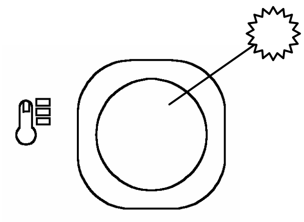
4.1 BESCHREIBUNG DER BEDIENUNG

1



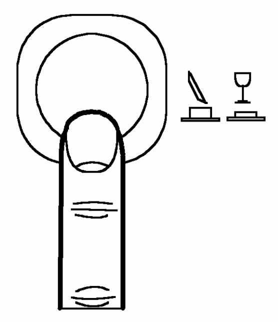
1. Zum Einschalten der Maschine die nebenstehend gezeigte Taste drücken (die zugehörige Kontrolllampe schaltet sich ein). Und die Maschine fängt an sich zu füllen.

2



2. Ist die Maschine voll, beginnt das Aufheizen. Die in der Abbildung gezeigte Kontrolllampe schaltet sich ein. Die Maschine ist bereit, wenn sich die Kontrolllampe ausschaltet.

3

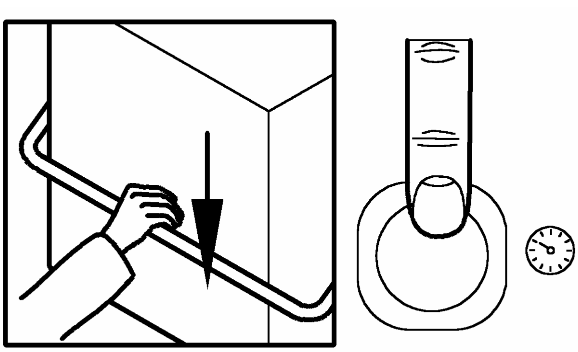


3. Seitlich angezeigte Taste zur Zykluswahl drücken.

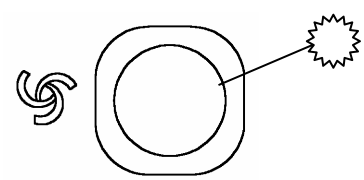


Kurzer Zyklus	Langer Zyklus

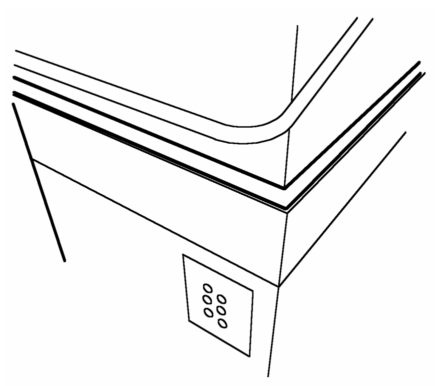
4



4. Die nebenstehend gezeigte Taste drücken, den Korb einsetzen und die Haube schließen. Die Maschine startet automatisch.
Für die folgenden Spülvorgänge reicht es aus die Haube zu schließen.

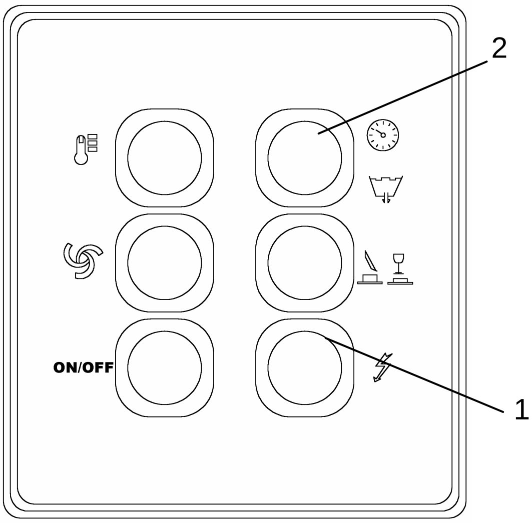


5



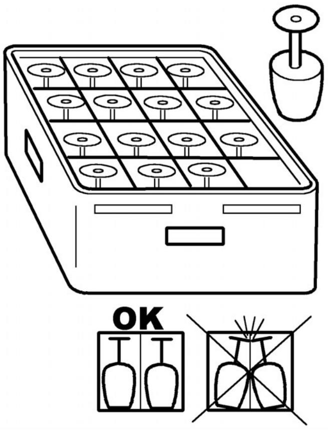
5. Die Arbeit kann zeitweilig unterbrochen werden. Dazu muss die Haube wie in der Abbildung gezeigt halb geschlossen werden.

1



4.1.1 Automatischer Abfluss des Spülwassers (auf Wunsch)

1. Die Maschine mit dem Schalter "1" ausschalten.
   - Den Überlauf aus der Wanne entfernen.
   - Den Schalter "2" drücken und die Elektropumpe schaltet sich automatisch au.



4.2 BEDIENUNGSANLEITUNG

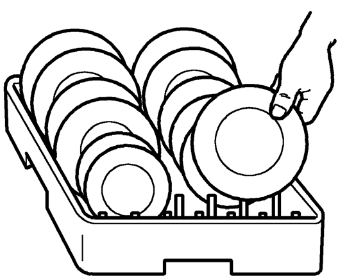
- Gemäß der Anleitung des Herstellers die notwendige Menge Spülmittel in die Wanne einfüllen

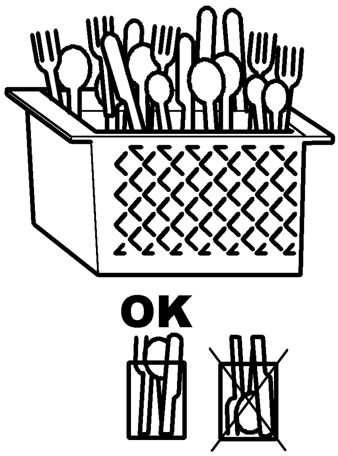
- Es muss ein industrielles Spülmittel mit Schaumhemmer verwendet werden.

- Nicht die bloßen Hände in die Waschlauge eintauchen, die Tassen und Gläser umgedreht in die Körbe stellen. Die Teller in den entsprechenden Korb mit Halterelementen einordnen (Innenfläche nach oben).

- Besteck und Kaffeelöffel mit dem Griff nach unten einfüllen.

- Keine Bestecke aus Silber und aus rostfreiem Stahl in denselben Besteckkorb geben. Das Silber würde anlaufen und der rostfreie Stahl wahrscheinlich korrodieren .

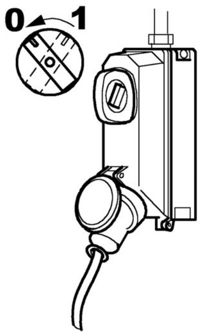




- Für die verschiedenen Gegenstände (Teller , Gläser , Tassen, Besteck usw.) die jeweils dafür vorgesehenen Körbe verwenden. Um Spülmittel und Strom einzusparen, nur volle, aber nicht überladene Körbe spülen. Das Übereinanderstapeln von Geschirr ist zu vermeiden.

Um den Wartungsaufwand soweit als möglich einzuschränken, **EMPFEHLEN WIR EINE VORREINIGUNG** des Geschirrs. Die Entfernung von Essensresten, Zitronenschalen Zahnstochern, Olivenkernen usw., die den Filter der Elektropumpe teilweise verstopfen und somit die Reinigungswirkung beeinträchtigen könnten, verbessert auch die Qualität des Endergebnisses.

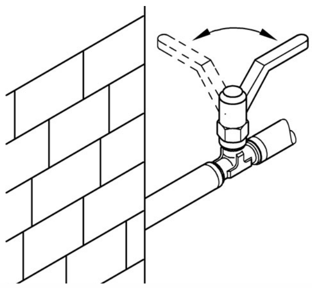
Es wird empfohlen, das Geschirr zu spülen, bevor die Essensreste darauf antrocknen. Sollte der Schmutz bereits verhärtet sein, wird empfohlen, Geschirr und Besteck einzuweichen, bevor es in die Maschine eingefüllt wird.



4.3 TÄTIGKEITEN BEI ENDE DES SPÜLGANGES

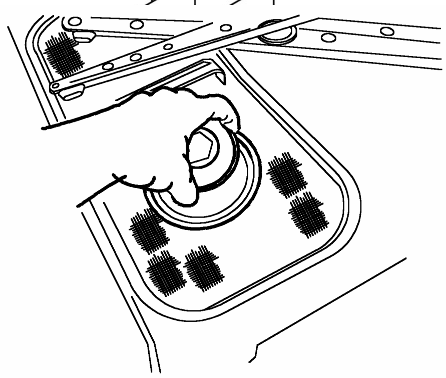
- Die Stromzufuhr zur Maschine unterbrechen.

- Den Deckel heben und den Korb mit dem sauberen Geschirr herausziehen.



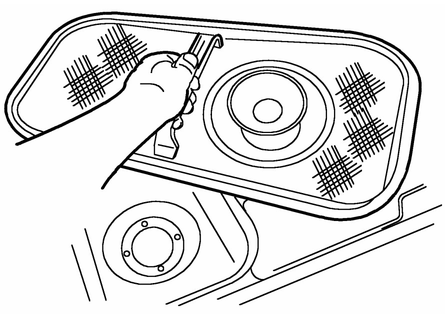
- Durch Heben des Überlaufs das Wasser aus der Wanne ablassen. Bei Maschinen mit Ablaufpumpe die Anweisungen in Abschnitt 4.1.1 “Automatischer Abfluss des Spülwassers” befolgen.

- Den Hauptschalter der Anlage abschalten.



- Den Absperrschieber der Wasserzulaufleitung schließen.

- Die Filter entfernen; sie unter einem Wasserstrahl mit einer Nylonbürste reinigen.



- Beachten sie, dass keine Schmutzreste vom Boden des Filters der Abflusspumpe in die Wanne fallen. Die Wanne mit einem mäßig starken Wasserstrahl reinigen. Die äußeren Oberflächen, wenn sie kalt sind, mit einem nicht-scheuernden, speziell für Stahl geeigneten Mittel reinigen.

Bemerkung: Das Gerät nie mit direktem Wasserstrahl oder mit Wasser unter starkem Druck reinigen, da bei eventuellem

Eindringen von Wasser in die elektrischen Teile der Maschine das regelmäßige Funktionieren des Geräts und der einzelnen Sicherheitssysteme nicht mehr gesichert ist und außerdem in einem solchen Fall die Garantie ihre Gültigkeit verliert.

KAP. 5 WARTUNG

5.1 ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

Die Maschinen sind wartungsarm ausgelegt. Die folgenden Normen müssen immer beachtet werden, um eine lange Dauer und ein Funktionieren ohne Schwierigkeiten zu garantieren.

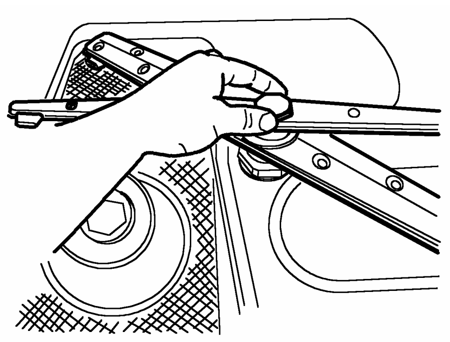
Auf jeden Fall müssen einige allgemeine Regeln beachtet werden, um das Funktionieren der Maschine perfekt zu halten:

- Die Maschine sauber und in Ordnung halten
- Vermeiden, dass vorläufige oder Notreparaturen zur Regel werden.

Die strenge Beachtung der Normen der periodischen Wartung ist äußerst wichtig. Alle Maschinenteile müssen regelmäßig kontrolliert werden, um zu vermeiden, dass es zu eventuellen Unregelmåßigkeiten kommt und um die für den eventuellen Wartungsfall notwendigen Zeiten und Mittel vorherzusehen.

Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie die Stromversorgung ab.

5.2 REGELMÄSSIGE WARTUNG (mindestens alle 20 Tage)



Um die im folgenden beschriebenen Wartungsarbeiten einfacher zu machen, kann man den Korbrahmen aus seinem Sitz herausziehen.

- Die oberen und unteren Nachspülarme ausbauen; dazu wird die Befestigungsklinke abgeschraubt.
- Sämtliche Düsen ausbauen, reinigen und wieder an ihren Platz einsetzen.
- Die oberen und unteren Wascharme durch Abschrauben des Nachspülzapfens ausbauen, reinigen und nachspülen.
- Mit großer Sorgfalt die Wanne reinigen.
- Während die Maschine stillsteht, den Deckel offen stehen lassen.
- Durch die im Wasser enthaltenen Kalk- und Magnesiumsalze bilden sich nach einer bestimmten Betriebszeit, je nach Wasserhärte, im Inneren des Boilers und in den Rohrleitungen Kalkablagerungen, die das einwandfreie Funktionieren der Maschine infrage stellen können.

- Diese Ablagerungen müssen deshalb regelmäßig entfernt werden. Es wird empfohlen, hierzu Fachpersonal heranzuziehen.

- Sollte die Maschine large Zeit unbenutzt stehen, die Stahlflächen mit Vaselinöl einölen.

- Bei Gefahr von Eisbildung muss Fachpersonal das Wasser aus dem Boiler und der Waschpumpe ablassen.

- **Bei Schäden oder Funktionsstörungen wenden Sie sich nur an ein vom Hersteller der Geräte oder vom Händler autorisiertes Kundendienstzentrum.**

KAP. 6 ABBAU

6.1 ABBAU DER MASCHINE

In unseren Maschinen gibt es keine Materialien, die besondere Entsorgungsverfahren erfordern.

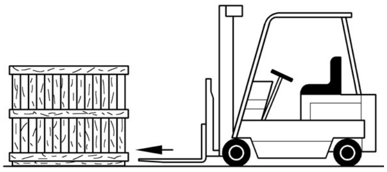
SOMMAIRE

CHAP 1 PRÉFACE

Les avertissements contenus dans ce manuel fournissent d'importantes indications concernant la sûreté dans les différentes phases de l'installation, de l'emploi et de l'entretien.
L'opérateur a le devoir de lire attentivement ce manuel avant de commencer toute opération concernant le déplacement, l'installation, l'usage, l'entretien ou la mise au rebut de la machine, Il faut donc garder soigneusement ce livret, en le plaçant dans un endroit sûr, et en faire plusieurs copies pour la consultation fréquente.

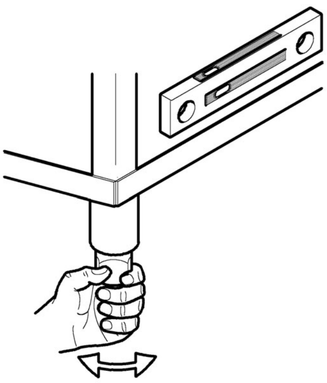
CHAP.2 INSTALLATION

2.1 DEPLACEMENT ET DEBALLAGE

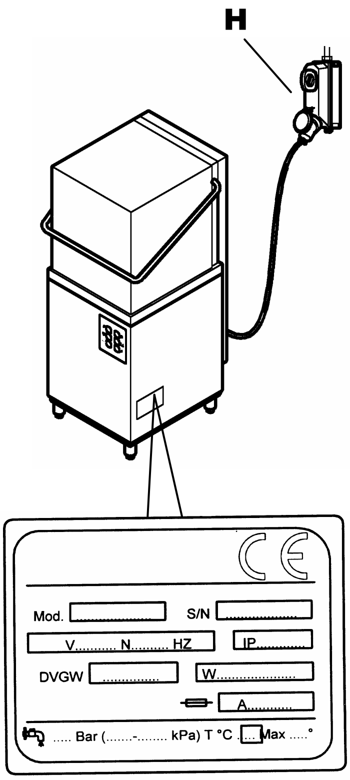


- Le déplacement doit être exécuté avec soin au moyen d'un élévateur.
- Vérifier l'intégrité de l'appareil; en cas de dommages visibles, renseigner immédiatement le vendeur et le transporteur qui a effectué le transport. En cas de doute, ne pas utiliser la machine jusqu'à ce qu'elle ait été contrôlée par le personnel spécialisé.
- Transporter la machine sur le lieu prévu pour la mise en place et la déballer.

Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils constituent un danger potentiel.

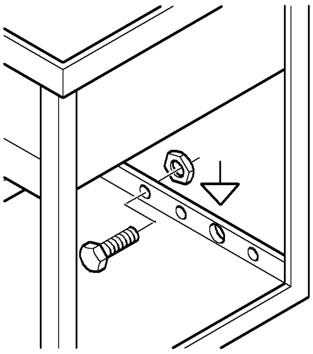


- La mise en place doit être exécutée selon les consignes du constructeur et par un personnel qualifié.
- Cette machine n'est destinée qu'au raccordement fixe.
- Positionner la machine en ayant soin de la mettre parfaitement de niveau en reglant ses vérins.
- Le dallage devra tenir compte du poids global de la machine.
- Suivant les indications du schéma d'installation de la machine, prévoir dans le local de lavage, les installations d'alimentation électrique, d'approvisionnement d'eau et d'évacuation.



2.2 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

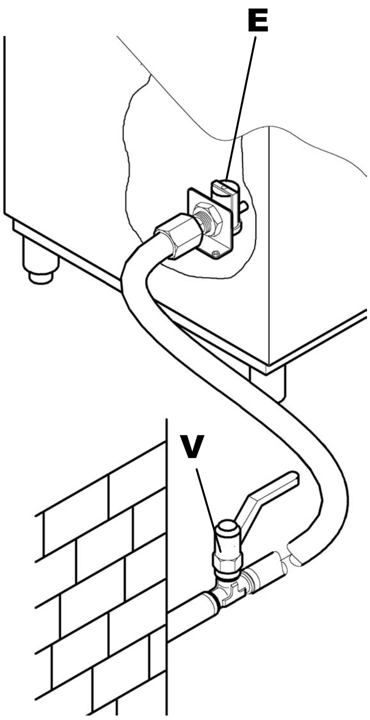
1. La connexion au réseau devra être exécutée au moyen d'un interrupteur général. (**H**) De type omnipolaire, il interrompt tous les contacts y compris le neutre, avec une distance entre les contacts ouverts d'au moins 3 mm, avec déclenchement magnéto-thermique de sécurité ou accouplé à des fusibles et capable d'être compatible avec les indications de la fiche technique, et de la plaque de l'appareil.
2. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette des caractéristiques techniques placée sur le côté droit de la machine.
3. Une mise à la terre efficace, imposée par les normes de prévention en vigueur, est un gage de sécurité pour l'opérateur et pour l'appareil.
4. Il est absolument défendu d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges.
5. L'appareil doit en outre être inclus dans un système équipotentiel dont la connexion est exécutée au moyen d'une vis indiquée par le symbole. ⏚ Le conducetur équipotentiel devra avoir une section de 10 mm² .



Le câble d'alimentation pourra être remplacé seulement par un câble ayant la même section, du type H07RN-F.

Pour d'autres informations, vous pouvez consulter le schéma électrique ci-joint.

2.3 RACCORDEMENT HYDRAULIQUE



Préparer le local selon le schéma hydraulique ci-joint.

Avant de raccorder la machine, s'assurer qu'une soupape à vanne a été intercalée entre le réseau de distribution d'eau et la machine, afin de pouvoir couper l'alimentation au besoin ou en cas de réparation.

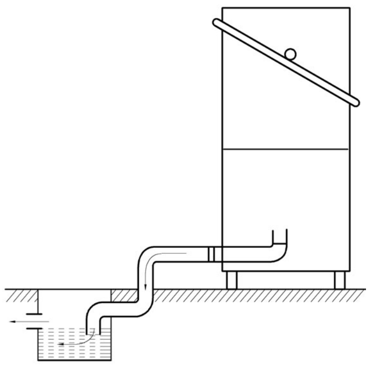
Au moyen d'un tuyau flexible, relier l'électrovanne (**E**) de remplissage à la vanne d'arrivée d'eau (**V**) et s'assurer que la portée de l'alimentation ne soit pas inférieure à 20 l/min.

S'assurer que la température et la pression de l'eau d'alimentation correspondent aux valeurs indiquées dans la documentation technique.

Si la dureté de l'eau est supérieure aux valeurs indiquéers dans le tableau suivant, nous conseillons d'installer un adoucisseur en amont de l'électrovanne d'alimentation de la machine.

En cas de très forte concentration de minéraux résiduels dans l'eau ou de conducibilité élevée, nous récommandons d'installer un équipement de déminéralisation étallonée pour avoir une dureté résiduelle comme indiqué dans le tableau suivant.

	Caractéristiques		Da	A
Dureté	Dégrés français	f	5	10
	Dégrés allemands	°dH	4	7'5
	Dégrés anglais	°e	5	9,5
	Parties pour milion	ppm	70	140
Minéraux résidus	Maximum	mg/l	300/400	



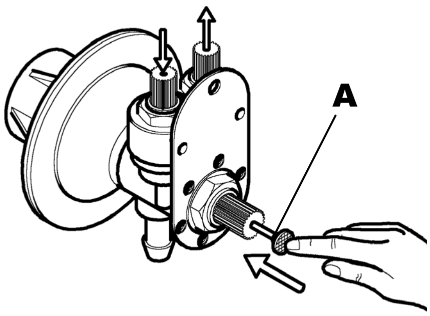
⚠ 2.4 CONNEXION AU RESEAU DE VIDANGE

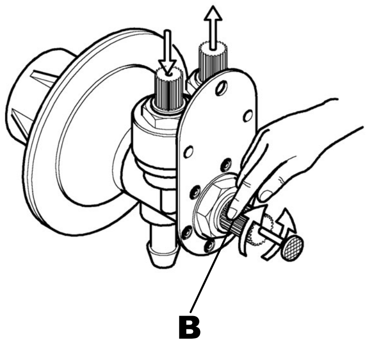
Etant donné que le vidange de la cuve s'effectue par gravité, l'évacuation doit être située à un niveau inférieur à la base de la machine.

Le raccord de vidange doit être relié à un puisard ou à un drain siphonné creusé dans le sol au moyen d'un tuyau flexible.

Les dimensions du vidange de la machine sont indiquées dans le schéma d'installation.

2.5 DOSEUR LIQUIDE DE RINCAGE

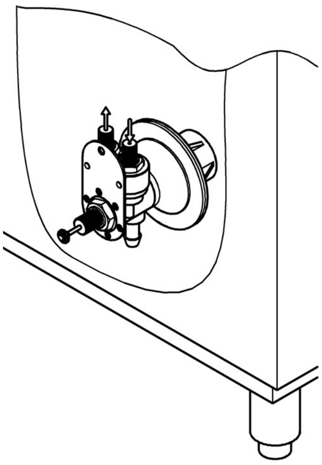




Avant d'effectuer son réglage, le doseur et le tuyau d'alimentation correspondant devront être remplis en agissant sur l'interrupteur (**A**) de ligne.
Pour effectuer le réglage, on devra agir sur la vis de réglage (**B**) située au milieu du doseur; en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse on aura, respectivement, la réduction ou bien l'accroissement de la quantité débitée.

Le doseur ne doit pas fonction ner ou rester à sec.

Une dose excessive de produit de rinçage cause des stries bleuâtres sur la vaisselle et la formation de mousse dans la cuve de lavage.



En revanche, la vaisselle recouverte de gouttes d' eau et un séchage plutôt lent révèlent une quantité insuffisante de produit de rinçage.

7 cm. de tuyère = 1 gr. de produit



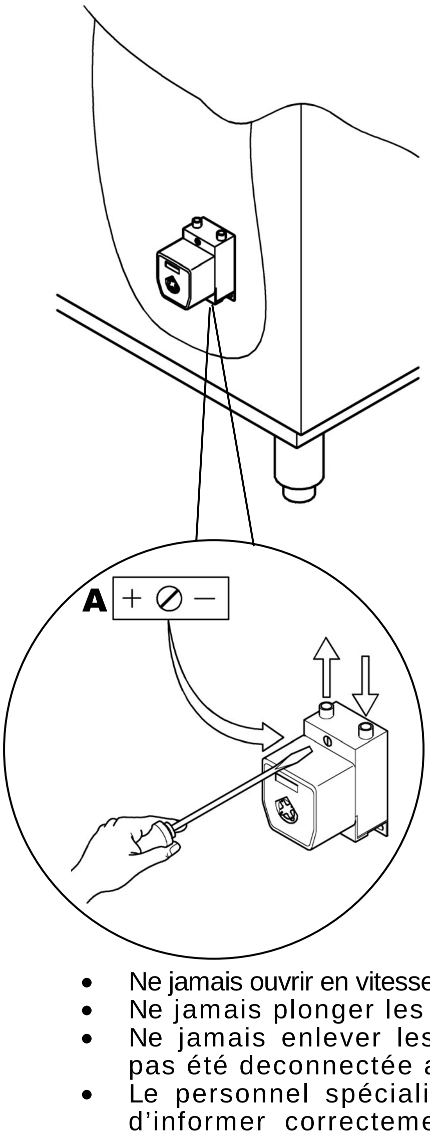
2.6 DETERGENT

Appareil sans doseur de détergent

Introduire le détergent dans la cuve de lavage selon la dose conseillée par le constructeur. Cette quantité, selon le type de détergent, peut varier de 2 à 4 gr/lt d'eau de la cuve. Le détergent doit être ajouté tous les 5 lavages, en respectant la quantité prescripte par le fournisseur du détergent.

Les quantités mentionnées ci-dessus s'appliquent à une dureté moyenne de l'eau de 5-10 °F (dégrés français).

Appareil avec doseur de détergent (optional)



Réglages:

En agissant sur le trimmer (**A**) on détermine donc le temps «allumé/éteint» et par conséquent la quantité de détergent.

- En tournant le trimmer dans le sens des aguilles d'une montre ou dans le sense inverse on aura, respectivement, la réduction ou bien l'accroissement de la quantitée débitée.
- Pour finir le réglage, on devra évaluer les résultats de quelques lavages.

ATTENTION!

Le récipient ne doit jamais être vide ni être rempli avec des produits corrosifs ou impurs.

La garantie ne couvre pas les dommages consécutifs à un mauvais emploi du doseur.

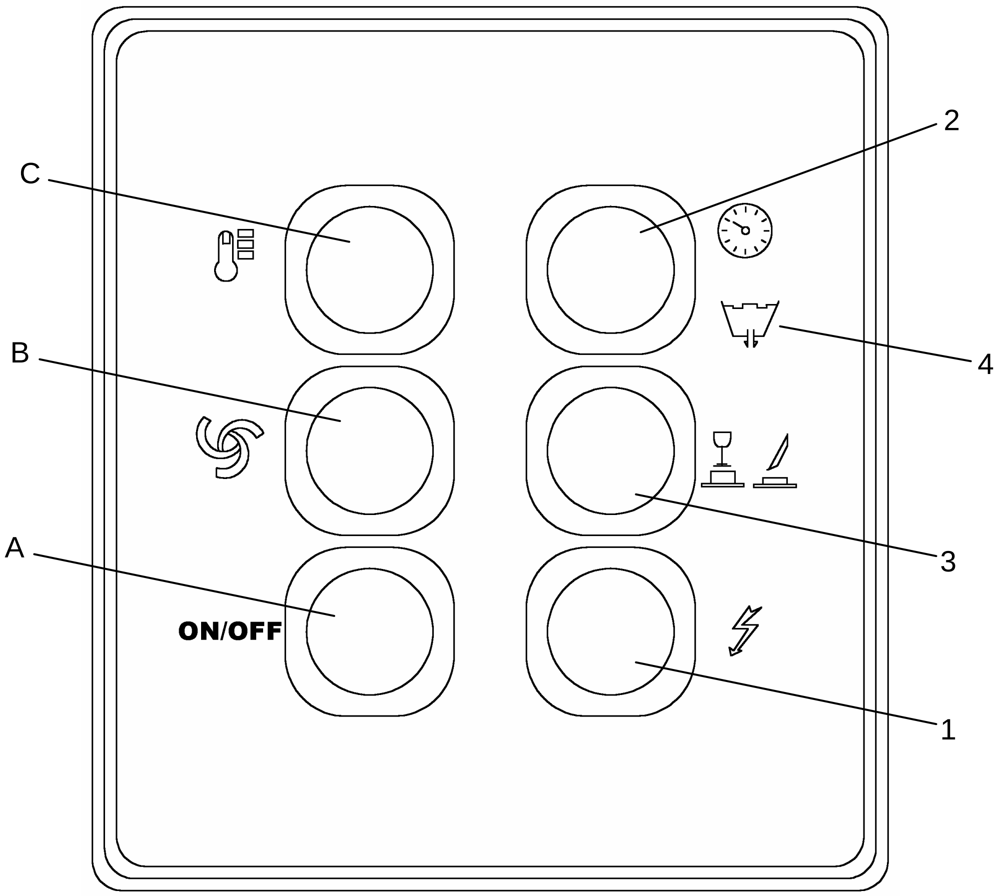
CHAP.3 PRESCRIPTIONS DE SECURITE:

3.1 RISQUES RESIDUELS ET AVERTISSEMENTS

- Ne jamais ouvrir en vitesse le capot de la machine si elle n'a pas terminé le cycle.
- Ne jamais plonger les mains nues dans la solution de lavage.
- Ne jamais enlever les panneaux de la machine si l'alimentation électrique en amont n'a pas été deconnectée auparavant.
- Le personnel spécialisé qui effectue l'installation et le branchement électrique est tenu d'informer correctement les utilisateurs sur le fonctionnement de l'appareil et sur les mesures de sécurité à suivre.

- L'installateur devra par ailleurs faire des démonstrations pratiques sur le mode d'utilisation et s'assurer que les instructions jointes à l'appareil soient disponibles.
- **Cette machine devra servir uniquement au but pour lequel elle a été conçue. Toute autre utilisation doit être considérée impropre et donc dangereuse.**
- La machine ne doit être utilisée que par le personnel qualifié.
- Ne jamais utiliser la machine sans les protections (microcontacts, panneaux ou autre) installées par le constructeur.
- Ne jamais utiliser la machine pour laver des objects de type, forme, mesure ou matériaux non compatibles avec ceux indiqués par le constructeur.r
- L'événtuelle réparation de la machine ne devra être effectuée que par le constructeur ou par un centre de service après-vente agréé, en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- Le manque d'observation des règles mentionnées ci-dessus peut compromettre la sécurité de la machine.
- La machine ne doit pas rester sous tension lorsqu'elle n'est pas utilisée.

3.2 DESCRIPTION DES COMMANDES



Fonctions

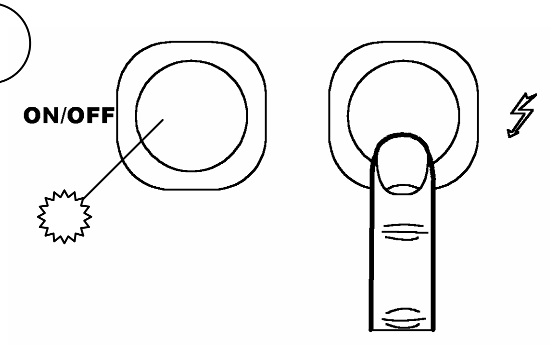
1. Interrupteur de ligne
2. Interrupteur cycle
3. Interrupteur temps cycle
4. Evacuation machine

A. Machine allumée/éteinte (on/off)
B. Cycle (on/off)
C. Machine en réchauffage

CAP.4 UTILISATION DE LA MACHINE

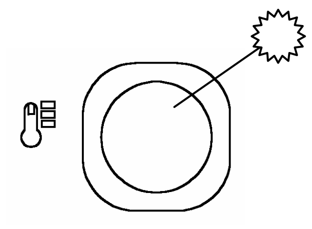
4.1 DESCRIPTION DES COMMANDES

1



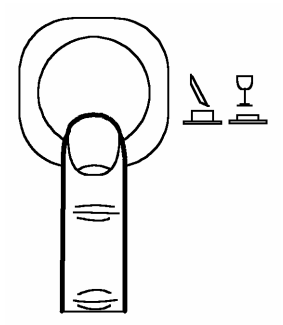
1. Pour allumer la machine appuyer sur la touche du côté indiqué (le voyant correspondant est mis en évidence) La machine commence à se remplir.

2

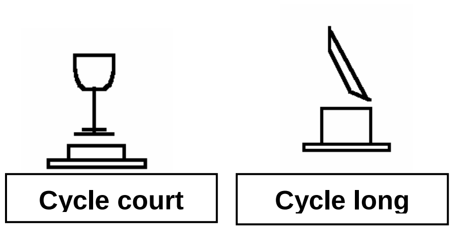


2. Une fois la machine pleine, le réchauffage commence et le voyant montré sur la figure s’allume. La machine est prête lorsque le voyant s’éteint.

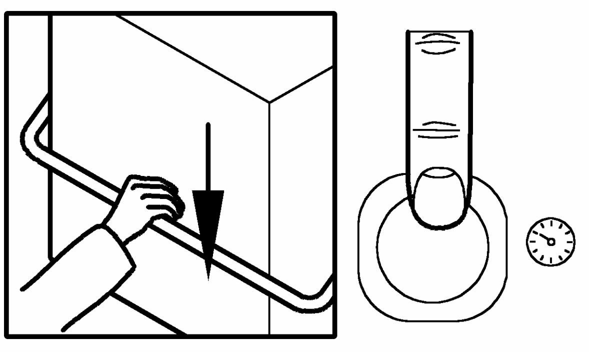
3



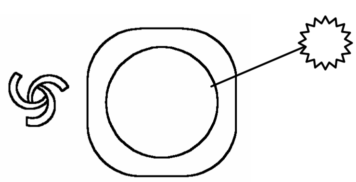
3. Appuyer sur la touche indiquée sur le côté pour sélectionner le cycle.



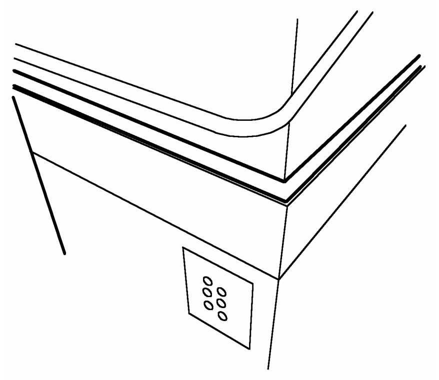
4



4. Appuyer sur le côté indiqué, insérer le panier et fermer la porte. La machine se met en marche automatiquement.
Pour les lavages successifs il suffira de tirer la porte vers le bas.

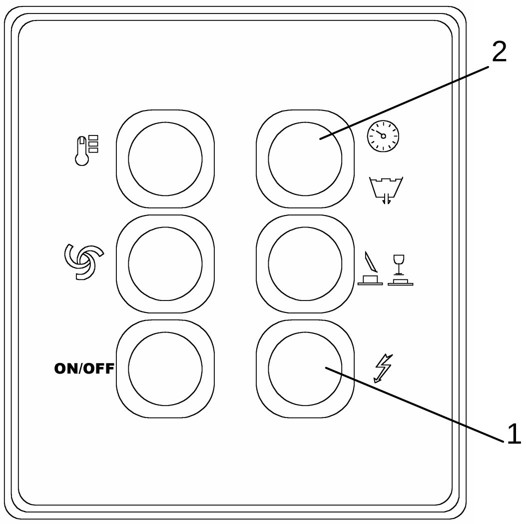


5



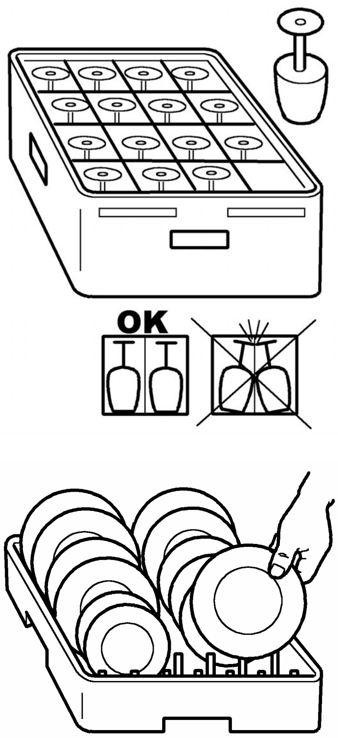
5. Il est possible de suspendre momentanément le lavage en laissant la porte à demi ouverte comme montré sur la figure.

1



4.1.1 Vidange eau automatique dans cuve (option).

1 Eteindre la machine par l'interrupteur "1"
- Enlever le trop-plein de la cuve
- Appuyer sur le bouton "2" et la pompe électrique s'éteint automatiquement



4.2 UTILISATION DE LA MACHINE

- Suivant les instructions du constructeur, introduire la quantité nécessaire de détergent dans la cuve de lavage.

- Le détergent doit être du type industriel, peu mousseux.

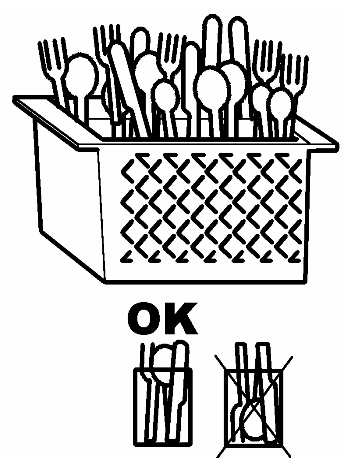
- Ne pas plonger les mains nues dans la lessive de lavage; ranger les tasses et les verres renversés dans les paniers. Introdure les assiettes dans le panier spécial qui est muni de doigts de support, la surface intérieure étant tournée vers le haut.

- Disposer les couverts et les cuillers à café, le manche étant tourné vers le bas.

- Nepas ranger les couverts en argent et en acier inoxydable dans le même panier. Il s' ensuivrait le brunissage de l' argent et la corrosion probable de l' acier inoxydable.

- Utiliser les paniers spécifiques qui ont été spécialement conçus pour le type différent de vaisselle (assiettes, verres, tasses, couverts,

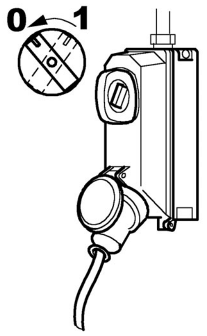
etc.). Pour économiser du détergent et de l' énergie électrique, ne laver que les paniers complets, sans toutefois les surcharger. Eviter toute superposition de la vaisselle.



Afin de réduire au minimum l'entretien, **NOUS PRECONISONS DE NETTOYER PREALABLEMENT** la vaisselle.L' élimination des dèchets, des zestes de citron, des cure - dents, des noyaux d' olive, etc. qui risqueraient de boucher partiellement le filtre de l' électropompe, réduisant la performance du lavage, améliorera sensiblement la qualité du résultat final.

Il est conseillé de laver la vaisselle avant que les déchets puissent sécher sur sa surface. En cas de saleté durcie, il sera nécessaire d' effectuer un traitement de trempage avant d' introduire la vaisselle et les couverts dans la machine.

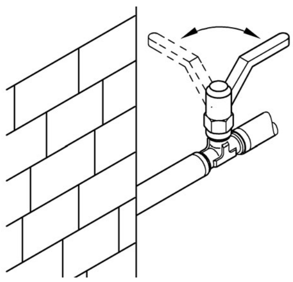
4.3 OPÉRATIONS DE FIN SERVICE



- Enlever tension de la machine

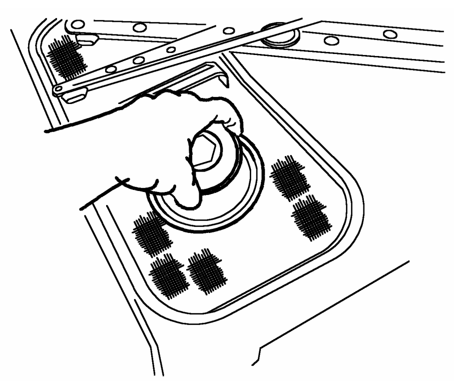
- Lever la capote et extraire le panièr avec la vaisselle propre.

- Faire déverser l'eau de la cuve en soulevant le trop-plein.Pour le modèle avec pompe de Vidange



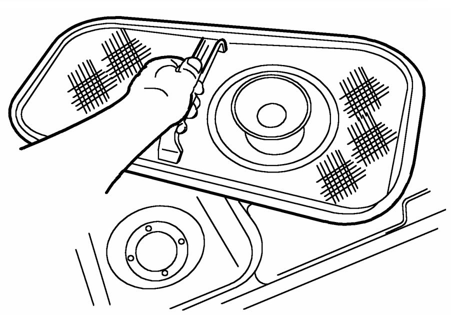
- Déconnecter l'interrupteur général de l'appareillage.

- Fermer la soupape à vanne pour la connexion hydraulique.



- Enlever les filtres, les laver et nettoyer sous un jet d'eau froide avec une brosse en nylon.

- Fairè attention à ne pas faire tomber les restes de saleté sur le fond du filtre pompe vidange dans la cuve. Nettoyer la cuve avec un jet d'eau modéré. Laver les surfaces extériéures quand elles sont froidès avec produits non-abrasifs spéciallement formulés pour l'entretien de l'acier.



NOTE: Ne pas laver l'appareil avec jets directs ou avec haute pression car éventuelles infiltrations aux composants électriques pourraient compromettre le régulaire fonctionnement de l'appareil et des singles systèmes de sûreté.Amènde la déchéance de la garantie.

CHAP. 5 ENTRETIEN

5.1 REGLES GENERALES

Les machines ont été conçue a fin de réduire au minimum les besoins d'entretien. Les régles suivantes doivent être observées rigouresement a fin de garantir une longue durée et un bon fonctionnement sans problémes.

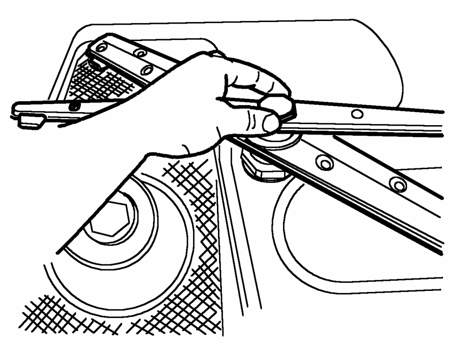
De toute façon on devra observer certaines régles générales pour maintenir les machines en parfait état de marche:

- mantenir la machine propre et en bon état
- èviter que les réparations provisoires ou d'urgence deviennent systématiques.

<u>L'observation rigoureuse des règles d'entretien périodique est extrêmement importante, tous les organes de la machine doivent être contrôlés régulièrement a fin d'éviter des anomalies éventuelles, en prévoyant ainsi les temps et les moyens nécessaires pour l'éventuel intervention d'entretien.</u>

Avant d procéder aux opérations de nettoyage, débrancher l'appareil.

5.2 ENTRETIEN PERIODIQUE (à effectuer tous les 20 jours au minimum)



Pour faciliter les operation qui suivent peut être enlevé de son siège le châssis porte-panier.

- Démonter les bras de rinçage supérieurs et inférieurs, en devissant le cliquet de fixation.
- Dévisser et nettoyer tous les jets et les remonter à leur place.
- Démonter les bras de lavage supérieurs et inférieurs en devissant le pivot de rinçage les noettoyer et le rincer.
- Nettoyer soigneusement la cuve de lavage.
- Laisser le capot de la machine ouvert pendant toute la période de repos.
- A cause de sels de calcium et de magésium présent dans l'eau, après une certaine période de fonctionnement, qui varie en fonction de la dureté de l'eau, une couche de tartre peut se former sur les parois de la cuve, du réchauffeur et des conduits, ce qui risque de préjudicier au bon fonctionnement de la machine.
- On devra donc effectuer périodiquement un détartrage que l'on conseille de faire exécuter par des techniciens qualifiés.

- Au cas où la machine resterait longtemps inutilisée, graisser les surfaces en acier avec de l'huile de vaseline.

- En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.

- **En cas de formation de glace, faire vider l'eau du réchauffeur et de la pompe de lavage par des techniciens qualifiés.**

CHAP. 6 DEMANTELEMENT

6.1 MISE AU REBUT DE LA MACHINE

Sur nos machines il n'y a pas de matériaux qui demandent des procédures particulères de déterioration.